

**TÜRK - BELARUS**  
**KARAYOLU ULAŞTIRMASI KARMA KOMİSYON TOPLANTISI**  
**PROTOKOLÜ**

**17-18 Kasım 2015, Ankara**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti arasında 8 Ağustos 1995 tarihinde imzalanan Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının 7. maddesi uyarınca iki ülke heyetleri arasında 17-18 Kasım 2015 tarihlerinde Ankara'da Türk-Belarus Karayolu Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı yapılmıştır.

Her iki heyetin listesi ektedir.

Heyetler aşağıdaki gündem maddelerini kabul etmişlerdir.

1. İstatistiki bilgi teatisi,
2. Eşya taşımacılığı
3. Yolcu taşımacılığı,
4. Diğer konular

**1. İstatistiki bilgi teatisi**

Heyetler, Türkiye Cumhuriyeti ile Belarus Cumhuriyeti arasında gerçekleşen dış ticaret ve karayoluyla yapılan eşya taşımacılığına ilişkin istatistiki bilgi teatisinde bulunmuşlardır.

2004 yılından bu yana Türkiye ile Belarus arasındaki dış ticarete ve karayolu taşımacılığında düzenli ve yüksek oranlı bir artış eğilimi olduğu heyetlerce teyit edilmiştir.

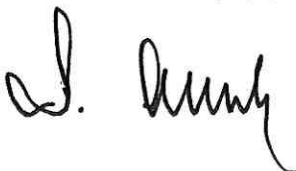
**2. Eşya taşımacılığı**

Taraflar mutabakata varan tarafların topraklarında uluslararası karayolu eşya taşımacılığını gerçekleştirme hakkı veren izin belgelerinin kullanım durumu hakkında bilgi mübadelesinde bulunmuşlardır.

Belarus heyeti, 2015 yılı için Belarus tarafına verilen kotanın tamamen kullanıldığını belirtmiş ve Türk tarafına Belarus nakliyecileri için üstlendikleri kontrat yükümlülüklerini yerine getirebilmek için 300 adet ilave C tipi (3. Ülke) geçiş belgesinin ücretsiz olarak verilmesini, ve aynı şekilde 2016 yılı için C tipi geçiş belgesi kotasının artırılmasını rica etmiştir. Ayrıca Komisyonun önceki toplantıda varılan mutabakat göz önünde bulundurularak A (İkili / transit) ve B (Boş giriş dönüş yükü) tipi geçiş belgelerinin birleştirilmesi konusundaki görüşünü sormuştur

Türk heyeti, 2015 yılı için geçiş belgesi kullanım sayılarına bakıldığında mevcut geçiş belgesi kotalarının yeterli olduğunu, belirtmiştir. Yine de Belarus heyetinin mülahazalarını göz önünde bulundurularak ve aynı şekilde Türkiye ve Belarus arasındaki ticaretin geliştirilmesi amacıyla Türk tarafı cari yıl için Belarus Cumhuriyetine ilaveten 50 adet C tipi belge verme konusunda rıza göstermiştir.

Ayrıca Türk heyeti ikili ve transit taşımaların serbestleştirilebileceğini, üçüncü ülke ve boş giriş taşımalarının ise geçiş belgesine tabi olması gerektiğini ifade etmiştir.



 1

Türk tarafı, ikili ve transit taşımaların serbestleştirilmesinin, iki ülke Başbakanlarının 12 Kasım 2015 tarihinde Türkiye’de ortaya koymuş olduğu dış ticaret hacmini artırma hedefine de hizmet edeceğini vurgulamıştır.

Belarus heyeti, (A, B ve C tipi olmak üzere) bütün taşıma türlerinin serbestleştirilmesini önermiştir. Türk heyeti, gerekçelerini açıklayarak boş giriş ve üçüncü ülke taşımalarının serbestleştirilmesini kabul edemeyeceklerini ifade etmiştir.

Türk tarafı daha önceden oluşan tutumunda bir değişiklik olmadığını ve Türk nakliyecilerin menfaatini korumak amacıyla ülkeye boş girip dönüş yükü alma (B tipi) ve üçüncü ülke taşımacılığı (C tipi) izin sisteminden vazgeçmesinin mümkün olmadığını ifade etmiştir.

Belarus tarafı, Türk taşımacılarının ilgi göstermeyeceği ülkelerle sınırlı olmak üzere 3. Ülke geçiş belgesi talep etmiştir. Türk heyeti, bugüne kadar bu tür bir uygulama yapılmadığını ifade ederek bu öneriyi kabul edemeyeceklerini bildirmiştir.

Taraflar uzun müzakereler sonucunda, 2016 yılı için geçiş belgesi kotalarının her iki taraf için aynı sayıda olmak üzere aşağıdaki şekilde belirlenmesini kararlaştırmışlardır:

A Tipi İkili /Transit Ücretsiz	3.000
B Tipi Boş Girip Kendi Ülkesine Dönüş Yükü Ücretsiz	700
C Tipi 3. Ükelere veya 3. Ükelerden Ücretsiz	800

Taraflar geçiş belgelerinin takip eden yılın 31 Ocak tarihine kadar (bu tarih dahil olmak üzere) geçerli olacağını onaylamışlardır.

Türk heyeti, ikili ve transit taşımaların serbestleştirilmesi durumunda C tipi geçiş belgesi kotasının 1.100 adede çıkarılabileceğini ifade etmiştir.

Belarus heyeti, ikili ve transit taşımaların serbestleştirilmesi konusunu değerlendireceklerini ve bir sonraki KUKK Toplantısında sonuçlandırılacağını ifade etmiştir.

### **3. Yolcu Taşımacılığı**

Heyetler, ülkeleri arasındaki yolcu taşımalarının çok düşük seviyelerde gerçekleştiğini ifade etmiş ve yolcu taşımacılığının geliştirilmesi amacıyla işbirliğine devam edilmesini kararlaştırmışlardır.

Heyetler, arazi yolcu taşımacılığında kullanılmak üzere 50 adet ikili ve 50 adet transit geçiş belgesinin teati edilmesinin devamına karar vermişlerdir.

Taraflar yolcu taşımacılığında kullanılmak üzere ihtiyaç duyulması halinde istenilen sayıda ilave geçiş belgesi verilmesi hususunda anlaşmışlardır.

### **4. Diğer Konular**

Taraflar iki ülke arasında uluslararası karayolu taşımacılığıyla ilgili güncel sorunlar konusunda bilgi alış-verişinde bulunmuşlardır.





Belarus heyeti, sipariş veren / alan ülkenin farklı olmasına rağmen gerçekte ikili taşıma olan taşımaların Türk denetim mercileri tarafından 3. Ülke taşıması olarak değerlendirildiğini ifade etmiş ve Türk tarafına bu tür taşımaların CMR'de belirtilen yükleme ve boşaltma noktalarına göre ve yükleme yerinden farklı bir yerde bulunan mal sahibine bakılmaksızın değerlendirilmesini rica etmiştir (Alışverişin ve belge düzenlemesinin iki ülke dışında yapılması ve fiilen yüklemenin Belarus'tan Türkiye'ye gidecek şekilde yapılması hallerinde).

Türk heyeti, 2013 yılına kadar taşıma türünün tespiti için taşımacının beyanına dayanan CMR'nin göz önünde bulundurulduğunu, ancak birçok yabancı taşımacının bu durumu suiistimal ederek ikili taşıma adı altında 3. Ülke taşıması yapmaları nedeniyle tüm ülke taşımacıları için fatura ve ihracat beyannamesi gibi diğer belgelerin de taşıma türünün tespitinde dikkate alınmaya başladığı hususunda Belarus tarafını bir kez daha bilgilendirmiştir.

Belarus heyeti, Belarus Demir Çelik Fabrikası'nın aracı satıcının mülkiyetine geçen ancak ürünlerinin Belarus'tan Türkiye'ye taşınmasının ikili taşıma olarak kabul edilmesi için Türk tarafının istisna uygulamasını rica etmiştir.

Türk heyeti bu uygulamanın değiştirilmesinin söz konusu olmadığını ifade etmiş ve Türk tarafınca 3. Ülke taşıması olarak kabul edilen taşımaların 3. Ülke geçiş belgesi veya UBAK belgesiyle gerçekleştirilmesinin mümkün olduğunu vurgulamıştır.

Bu durumu göz önünde bulundurmak suretiyle Taraflar söz konusu sorunu aşmak üzere bu konuyu ilaveten incelemeyi ve olabildiğince yakın bir süre içinde birbirlerini bilgilendirmeyi ve /veya müteakip Karma komisyon toplantısı sırasında ele almayı kararlaştırmıştır.

Türk heyeti, Belarus'taki otoban ücret toplama cihazlarının hataları nedeniyle Türk taşımacılara haksız yere ceza kesildiğini belirtmiş ve itiraz edilecek makamlar hususunda Belarus heyetinden bilgi talep etmiştir.

Belarus heyeti, sorumlu kuruluşlara ilişkin ayrıntılı bilgilerin e-posta ile Türk tarafına iletileceğini ifade etmiştir.

Türk heyeti, standart ağırlık ve boyutları aşan özel ve ağır yük taşımaları ve bu taşımalarda karşılaşılan sorunlar hakkında hangi makama başvurulacağı ve nasıl bir yol izleneceği hususunda Belarus heyetinden bilgi talep etmiştir.

Belarus heyeti, sorumlu kuruluşlara ilişkin ayrıntılı bilgilerin e-posta ile Türk tarafına iletileceğini ifade etmiştir.

Türk heyeti, taşımacıların ülkelerinde taşımacılık sırasında yaşanan sorunların hızlı bir şekilde çözüme kavuşturulabilmesi için karşılıklı olarak doğrudan temas kişileri belirlenmesini önermiştir.

Belarus heyeti bu öneriyi kabul etmiştir.

Taraflar bu çerçevede belirlenen temas kişilerine ait bilgileri resmi yazışma yoluyla karşılıklı olarak bildirecekleri konusunda mutabık kalmıştır.



Taraflar, geçiş belgelerini veren makamlarca mühürlenerek onaylanması ve taşıtın yola çıkmasından önce, geçiş belgeleri üzerindeki bilgilerde (taşıt plakası, firma adı, damga veya mühür yeri ve benzeri) değişiklik yapılabileceğini belirtmişlerdir.

Belarus tarafı sonraki Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı için Türk heyetini Minsk'e davet etmiştir. Toplantının kesin tarihi diplomatik kanallarla belirlenecektir.

Toplantı, dostane ve yapıcı bir ortamda gerçekleşmiştir. Heyetler, toplantı sonuçlarından karşılıklı olarak memnun olduklarını dile getirmişlerdir.

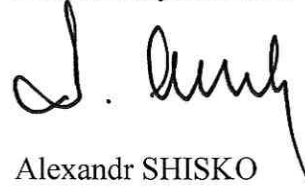
Bu Protokol, 18 Kasım 2015 tarihinde Ankara'da Türkçe ve Rusça dillerinde iki orijinal nüsha halinde düzenlenmiřtir.

Türk Heyeti Adına



Talat AYDIN

Belarus Heyeti Adına



Alexandr SHISKO



## BELARUS HEYETİNİN LİSTESİ

Aleksandr SHISHKO Belarus Ulaştırma ve Haberleşme Bakan Yardımcısı  
Heyet Başkanı

Amb Andrei SAVINYKH Belarus Ankara Büyükelçisi

Siarhei DUBINA Belarus Ulaştırma ve Haberleşme Bakanlığı  
Karayolu ve Kent İçi Taşımacılığı Müdürü

Vladimir SOLOVYEV Belarus Ankara Büyükelçiliği  
Başkatip

### ÖZEL SEKTÖR

Mikalai VERHAVETS BAMAP Karayolu Nakliyeciler Derneği  
Genel Müdür Yardımcısı

Dzmitry KANDRATSENKA RATIPA Karayolu Nakliye Firması  
Genel Müdür Yardımcısı



**TÜRKİYE-BELARUS**  
**KARA ULAŞTIRMASI KARMA KOMİSYON TOPLANTISI**  
**TÜRK HEYET LİSTESİ**

Talat AYDIN Heyet Başkanı  
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Müsteşar Yardımcısı

Dr.Mustafa KAYA Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü  
Genel Müdür

Hüseyin YILMAZ Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü  
Genel Müdür Yardımcısı

Ufuk Can AKIN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü  
AB Uzmanı

Fatih ERTAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü  
Uzman Yardımcısı

Ekrem Ozan BAHÇECİ Ekonomi Bakanlığı  
Dış Ticaret Uzman Yardımcısı

Candan CIĞIZ Gümrük ve Ticaret Bakanlığı  
Gümrük ve Ticaret Uzmanı

Haluk AKAY Gümrük ve Ticaret Bakanlığı  
Gümrük ve Ticaret Uzman Yardımcısı

**ÖZEL SEKTÖR**

Hakan ERDEM Uluslararası Karayolu İle Yük Taşımacıları Ve Acente  
Sahipleri Derneği (UKAT)

Halil ILGAZ Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)

Can ÖZKAYMAK Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)

